25H, 40H, 55H, 70H

880707

Warmlufterzeuger

Space heater

Générateur d’air chaud

Betriebs-anleitung

Operating Instructions

Notice d’utilisation

EQ ZERT ISO 9001:2000 ISO 9001 DIN EN ISO 9001 ZERTIFIZIERT zertifiziertes Qualitätsmanagementsystem

CE 0063

Stand Juli 2007 - 031767

Inhaltsverzeichnis

Grundlegende Hinweise 2
Bestimmungsgemäße Verwendung 3
Übersicht 4
Technische Daten 5
Grundlegende Sicherheitshinweise..... 6
Einsatzbereich 8
Inbetriebnahme 10
Anschlüsse 12
Schaltplan 13
Wartung 14
Einzelteile 25H-70H 16
Störungen und Abhilfe 20
Garantieanforderung 24
EG - Konformitätserklärung 27
Wartungsintervalle 28

Inhaltsverzeichnis

Basic instructions 2
Designated use 3
Overall view 4
Technical data 5
Security instructions 6
Scope of application 8
Setting into operation 10
Connection 12
Circuit diagram 13
Servicing 14
Component parts 25H-70H 16
Malfunction and remedy 22
Garantie request 25
EC - Conformity 27
Period of servicing 28

Inhaltsverzeichnis

Instructions de base 2
Désignation 3
Schema d'ensemble 4
Carateristiques techniques 5
Instruction de base de sécurité 6
Domaine d'application 8
Mise en marche 10
Raccordement 12
Schéma électrique 13
Entretien 14
Nomenclature25H-70H 16
Les pannes et les moyen d'y rémedier ... 23
Demande de garantie 26
Déclaration de conformeté CE 27
Intervalle d'entretien 28

Grundlegende Hinweise

Kroll-Warmlufterzeuger **25 H - 70 H** sind das Ergebnis jahrzehntelanger Erfahrung und intensiver Entwicklungsarbeit.
Wir sind überzeugt, Ihnen ein Spitzenerzeugnis zu übergeben.
Trotzdem müssen die Heizgeräte den jeweiligen Gegebenheiten entsprechend von

Betriebsanleitung vor Aufstellung und Inbetriebnahme sorgfältig lesen

Alle in der Betriebsanleitung beschriebenen Einzelheiten bezüglich der Aufstellung und Inbetriebnahme müssen sorgfältig durchgeführt und beachtet werden um einen störungsfreien und energiesparenden Betrieb zu gewährleisten.

Die Warmlufterzeuger sind nach DINEN 1020 + 13842 geprüft und müssen mit einem Feuerungsautomaten ausgerüstet sein, der für den Warmlufterzeuger zugelassen ist

Ausgabe : 880707
Zeichnungs-Nr. **031767**

Technische Änderungen im Sinne der Produktverbesserung vorbehalten.

Urheberrecht und Hersteller :
Firma Kroll GmbH

Basic intructions

Kroll Space heater **25 H - 70 H** are the result of tenth of years of experience and intensif development work. We are convinced of handing you over a high-quality product.
Never the less, the heater must be installed, set into operation and tested by measurings correspondending to the respective circustances by a specialist.

Read the operation instructions carefully, prior to installing and comissioning the heater

All details stated, refering tue installation and setting into operation must be effected and observed carefully in order to grant an economic operation free of malfunctions.

The space heaters are proved in accordance to DINEN 1020 + 1382 and must be equipped with an automatic control box, which is permitted for the space heater

Edition: 880707
Drawing number: **031767**

Technical changes in the sense of product improvement reserved

Privilege of the producer:
Firma Kroll GmbH

Instructions de base

Les générateurs d'air chaud **25 H - 70 H** sont le résultat des décennier d'expérience et de dévelopement intense.
Nous sommes convalincus de trans-mettre un produit de haute qualité.
Né ans moins le chauffage doit être installé, mise en route et tésté en mesurant conformément aux circonsstance respectives par un spécialiste.

Livre attentivement les instructions de service avant le montage et la mise en marche

Tous détails mentonnés concernant l'installation et la mise en route doivent être et observés seignieusement pour assurer le fonctionnement éconique et sans pannes.

Le générateur d'air chaud sont prouvré selon DINEN 1020 + 13842 et doit être équipé d'un boîtier d'allumage électrique qui est admettre dans le générateur d'chaud

Edition 880707
No. du dessin: **031767**

Toute modification réservée dans le but d'amélioration du produit

Droit du fabricateur:
Sté Kroll GmbH

Bestimmungsgemäße Verwendung
Designated use / Désignation

Überall in folgenden Einsatzbereichen, wo geheizt werden muß, zur Frostfreihaltung oder für ein angenehmes Klima sind die mobilen Kroll-Warmlufterzeuger die idealen Partner.

- Bautrocknung
- Beheizung von Lagerräumen
- für Arbeitsplätze in großen Werkhallen oder Werkstätten
- Beheizung von Gewächshäusern
- für Montage und Reparatur
- für Verkaufsstände

Sachwidrige Verwendung
die Warmlufterzeuger sind für den Hausgebrauch nicht geeignet und dürfen nur von Personen bedient werden, die in der Bedienung unterwiesen sind

Gewährleistung und Haftung

Zur Erlangung der Garantie ist das Gerät von einem Fachmann zu installieren und in Betrieb zu nehmen. Die Einregulierung ist in einem Meßprotokoll nachzuweisen.
Die Garantieanforderung bitte **in allen Punkten** richtig ausfüllen, unterschreiben und an Firma Kroll einsenden. Bitte beachten Sie, daß bei fehlenden Meßwerten keine Garantieurkunde ausgestellt werden kann.
Weitere Voraussetzung für die Garantie ist eine regelmäßige Wartung laut der Kroll-Betriebsanleitung durchzuführen ist und mit den entsprechenden Meßprotokollen nachgewiesen werden muß.

Das Gebläse muß Brennkammer und Wärmetauscher abkühlen - **Überhitzungsgefahr !**
erst nach Abkühlung des Warmlufterzeugers Strom- und Hauptschalter abschalten.

Zuwiderhandlung schließt Werksgarantie aus .

Ebenfalls entfallen jegliche Gewährleistungsverpflichtungen, wenn Heizöl EL, DIN 51 603-1 unter +4°C oder Winterdiesel unter der vorgeschriebenen Temperatur verwendet wird.

Beimischen von Benzin ist strengstens untersagt

Wenn zur Startfähigkeit bei Kälte der Pumpendruck höher eingestellt wird, so überhitzt das Gerät bei zunehmender Umgebungs- und Öltemperatur, wodurch Beschädigungen auftreten, was jegliche Garantie ausschließt.
- Bei Verpuffungen muß eine Analyse des verwendeten Heizöles zur Verfügung gestellt und von einem Sachverständigen die Aufstellung des Gerätes überprüft werden.
Die allgemeine Garantiezeit für unsere Geräte beträgt 12 Monate nach erfolgter Lieferung ausschlaggebend ist das Rechnungsdatum.

Transportschäden

Transportschäden müssen vor der Montage und Inbetriebnahme Ihrem Händler angezeigt werden. Gerät erst nach Instandsetzung in Betrieb nehmen.

Folgeschäden durch Betriebsausfall der Warmlufterzeuger sind ausgeschlossen

Destignated use: Everywhere, where heat is needed or to keep free of icing or for an agreable climate Kroll mobil space heaters are the ideal partners.

- drying buildings
- haeting warehouses and store roomes
- heating of places of work in big shop floors and workshops
- heating greenhouses
- for assembling and repairing
- for heating of stands

Inappropriate use
These space heaters are not suitable for household use must be used only by persons who have been instructed about their operation.

Responsibility

In order to qualify for the guarantee, the device must be installed and commissioned by a specialist. The settings are to be recorded in a measurement certificate.
Please fill out **all the points** of the guarantee form correctly, sign, and send it to Kroll.
Please note that in case of missing measuring vales no guarantee certificate will be issued.
The guarantee will only be granted if a regular servicing is carried out at least once a year and in accordance with the Kroll operating instructions. The results must be recorded in the applicable measurement certificates.
Any warranties will equaly lapse if EL fuel oil

The fan must cool the combustion chamber and haet exchanger - danger of **over-heating !**
Do not switch off electrical supply and master switch until the space heater has cooled down.

Non-compliance invalides the factory guarantee

according to the DIN Standard No. 51 603-1 is used at temperatures below +4°C or if winter diesel is used below stipulated temperatures.

It is strictly prohibited to add any petrol

If the pump pressure is set at a higher value in order to get the heater started up in case of low ambient temperatures, the device will be overheated as soon as the ambient and oil temperatures are increading. This will entail cases of damage, excluding any warranties.
- in case of deflagrations, an analysis of the fuel oil used should be made available, and the installation of the device should be verified by
an expert.
The usual guarantee period granted on our device covers 12 months after the delivery -

Damage during transport

Your dealer must be notified of transport damage before the appliance is assembled and set into operation. The heater is only be started up after competent repair.
the date of the invoice being decisive.
Any cases of consequential damage due to the failure of the space heaters during transport

Domaine d'application: Par tout oú la chaleur est nécessitée ou pour la maintenance hors-gel ou pour la climat agréable, les générateur d'air chaud Kroll sont les partenaires idéales :

- le séchage de bâtiments
- le chauffage d'entrepôts
- chauffage des places de travail
- dans de grand halls d'usine et des ateliers
- le chauffage de serres
- pour le chauffage des stands

Inadéquat traitement
Ces générateurs d'air chaud ne sont pas adapté aux emplois ménagers et ne doivent être utilisés que par des per-sonnes introduites en le fonctionement

Responsabilité

La garantie ne peut être accordée que si l'appareil a été monté et mise en marche selon les règles de l'art par un technicien. Le relevé des réglages doit être démontré dans un procès ecrit de mesure.
Remplir correctement **tous les points** de la demande de garantie, la signer et renvoyer aux Ets. Kroll. Noter Qu'en cas de valeurs mesurées manquantes les documents de garantie ne pourrant être dressés.
L'acceptation de la garantie suppose un entretien régulier conformément aux instructions de la maison Kroll, qui doit être effectué une fois par an et démontré par des procès cerbaux de mesure y relatifs.

Le ventilateur doit refroidir la chambre de combustion et l'échangeur de chaleur - **danger de surchauffe** !
Il faut attendre le refroidissement complet du générateur d'air chaud avant de couper l'interrupteur principal et l'alimentation électrique

l'acceptation de garantie d'usine

Toute obligation de garantie va également cesser d'être attribuée si du fuel EL, selon les normes DIN No. 51603-1, est utilisé au-dessous d'un température de + 4°C ou du Diesel d'hiver au-dessous de la température prescrite.

Il eststrictement interdit d'ajouter de l'essence.

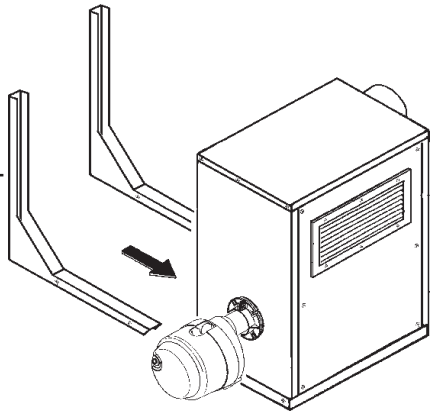
Si la pression de la pompe est ajustée plus haut afin de rendre possible un démarrage en cas de température froides, l'appareil va sur-chauffer en cas de températures ambiantes et du fuel, ce qui va entraîner des endom-magements et ensuite exclure toute garantie.
En cas de déflagrations, une analyse du fuel utilisé doit être mise à la disposition de la mai-son, et le montage de l'appareil doit être exa-miné par un expter.
En général, la durée de la garantie pour nos appareils s'élèveà 12 mois à datr de la livraison - la date de la facture est déterminante.

Dommages au cours du transport

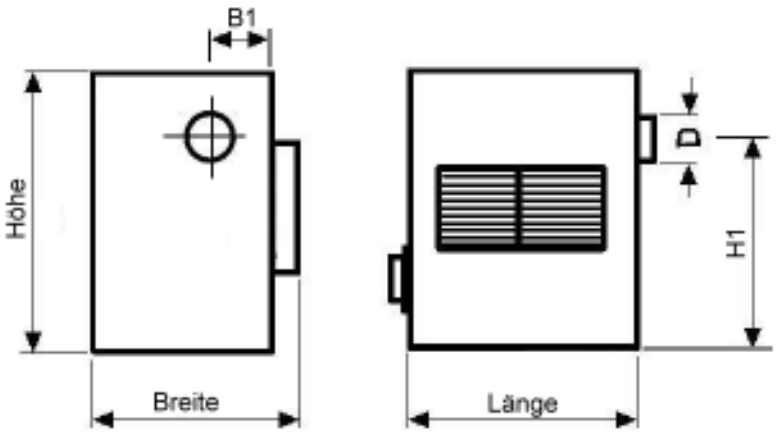
Les dommage survenus au cours du transport doivent être signalés sous 48 heures avant le montage et la mise en service auprès de votre revendeur. Ne mettre l'appareil en service qu'après la remise en état.

Deckel
Cover
Capot
Ansaugseitenwand
Air inlet panel
Paroi d'aspiration
Abdeckwand
Cover
Capot
Vorderwand
Front panel
Paroi frontale
Gebläse
Fan
Ventilateur
Wahlschalter
Selector switch
Commutateur
Boden
Bottom plate
Tôle de fond
Schaltgehäuse
Control box
Boîtier de commande
Entstörknopf
Reset Button
Bouton de rearmement

Rückwand
Rear panel
Paroi arrière
Luftlenkjalousie
Air outlet louvre
Lamelles orientales
Öl- / Gasbrenner
Oil-/ gasburner
Brûleur fuel/gaz
Ausblasseitenwand
Air outlet side panel
Paroi de sortie latérale
Entstörknopf
Reset button
Bouton de réarmement


Wandkonsole (Zubehör)
Wall bracket (accessoires)
Support mural (accessoires)

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques					
Warmlufterzeuger Standard Ölbefeuert	**Space heater** Standard Oil-fired	**Générateur d'air chaud** Standard Brûleur fuel		**25 H**	**40 H**	**55 H**	**70 H**
Brennstoff	Fuel	Combustible		**Heizöl EL / Fuel oil / Fuel**			
Brennstoffverbrauch	Fuel consumption	Consommation de combustible	kg/h	2,4	3,4	4,6	5,9
Brennstoff	Fuel	Combustible		**Erdgas E / Natural gas / Gaz naturel**			
Brennstoffverbrauch	Fuel consumption	Consommation de combustible	m³/h	2,12	3,37	5,3	6,7
Nennwärmeleistung	Nominal heating efficiency	Puissance nominale	kW	25,5	36,5	51	64
Nennwärmebelastung	Rated heat load	Puissance calorifique maximale	kW	28	40	55	70
Nennluftvolumenstrom	Nominal air delivery	Débit d'air nominal	m³/h	1600	2250	3900	4950
Luftvolumenstrom	Air delivery	Débit d'air	m³/h	2050	2900	4900	5500
Temperaturerhöhung (Δt)	Rise in Temperature (Δt)	Augmentation de température(Δt)	Kelvin	46	45	43	49
Nenndruck	Nominal pressure	Pression nominale		Frei ausblasend			
Stromverbrauch	Electrical power consumption	Consommation électrique	V/Hz/ A	230~/50/ 1,76	230~/50/ 2,33	230~/50/ 3,4	230~/50/ 4,6
Elektroanschluss	Electrical connection	Alimentation électrique	kW	0,38	0,5	0,74	0,92
Abgasrohr Ø	Flue pipe Ø	Tuyau de cheminée Ø	mm	130	130	130	180
Geräuschpegel Ölbrenner	Sound pressure level Oilburner	Pression acoustique Brûleur à gaz	dB(A)	64	66	65	67
Abmessungen	**Dimension**	**Dimension**					
Länge	Length	Longueur	mm	850	965	1080	1220
Breite	Width	Largeur	mm	590	660	750	850
Höhe	Heigth	Hauteur	mm	705	785	960	1180
Rohrstutzen Ø	Flue connector Ø	Buse de départ Ø	mm	130	130	130	180
Maß H1 B1	Measure H1 B1	Measure H1 B1	mm mm	523 190	612 195	736 234	913 269
Gewicht ohne Brenner	Weigth without burner	Poids sans brûleur	kg	66	99	138	168
Schutzart	Type of protection	Protection		IP 20			
Gebläse – Type	Fan type	Ventilateur type		Ziehl-Abegg FE035	Ziehl-Abegg FE040-4E0	Ziehl-Abegg FE045	Ziehl-Abegg FE050
Gebläsedrehzahl	Fan PH	Nombre de tours ventilateur	Upm	1400	1320	1310	1210
Schornsteinzug	Chimney draft	Tirage de cheminée	mbar	0			
Giersch/Bentone							
Ölbrenner - Type	Oilburner type	Brûleur fuel – type		R1-V-WLE	R1-V-WLE	R1-V-WLE	***R 20 – WLE*** oder ST 133 K
Druck Ölpumpe	Pressure oil pump	Pression de la pompe à fuel	bar	11	12	13,5	***13,5*** 13,0
Düse	Nozzle	Gicleur		0,6/60°S Danfoss	0,85/60°S Danfoss	1,1/60°S Danfoss	1,35/60°SDanfoss
Luftklappenstellung	Position air flap	Position clapet d'air					11
Stellung Düsenstange	Position nozzle bar	Barre de bac					5
Brennerrohrlänge	Length of burner tube	Longueur tube d'air du brûleur					115
Siehe BrennerBetriebsanleitung: Maß „A"	See operating instruction burner: Measure „A"	Voir notice d'instruction de brûleur: Dimension „A"	mm	7	10	13	***19***
Siehe BrennerBetriebsanleitung: Maß „C"	See operating instruction burner: Measure „C"	Voir notice d'instruction de brûleur: Dimension „C"	mm	35	35	35	***40***
*Giersch Gas-Brenner Type	*Giersch gasburner type	*Brûleur gaz type Giersch		RG1-NA	RG1-NB	RG1-NB	RG1-NA
* bezogen auf Erdgas H / reference to natural gas / se référer à gaz natural							



Grundlegende Sicherherheitshinweise / Security instructions
Instruction de base de sécurité

Aufstellungsvorschriften

A
B
C

Nach DIN 4794 Teil 5 müssen die Abgase über einen für Öl- oder Gasheizgeräte genehmigten Schornstein oder Hilfsabzug ins Freie geleitet werden.
Der Schornstein kann gemauert oder aus Metall sein.

D
E
F

Die Mündung des Schornsteins muß das Dach um mind. 1 m, den Gebäudefirst um mind. 0,5 m überragen und in freiem Windstoß liegen.
Die Mündung des Schornsteins darf nicht in unmittelbarer Nähe von einem Fenster oder Balkon liegen.

Abgastemperatur
Bei Inbetriebnahme und Einregulierung Abgastemperatur auf min. 160°C einstellen**.**

Installation der Rauchgasrohre

Am Rohrstutzen muß ein Kapselwinkel für Regen- und Kondenswasser montiert werden. Waagrecht verlegte Abzugsrohre (max. 1/3 der gesamten Abzugsrohrlänge) benötigen eine konstante Steigung von mind. 2 cm pro Meter. Abzugsrohre in Zugrichtung stecken.

Installation des Kanalsystems
Maximale Pressung beachten.
Bei Überschreitung fällt die Luftleistung des Ventilators und die Abgastemperatur, sowie die Ausblastemperatur steigen.

Belüftung
Für die Verbrennung muß eine ausreichende Luftmenge zugeführt werden (Unterdruck im Aufstellungsraum vermeiden). Dies ist gegeben, wenn z.B. der Rauminhalt in m³ mind. der 10fachen Nennwärmebelastung in kW aller im Raum betriebenen Geräte entspricht. Durch Fenster und Türen natürlichen Luftwechsel sicherstellen. Wenn Unterdruck und staubhaltige Raumluft nicht vermeidbar sind, muß der Brenner verkleidet werden.

Achtung

Den Warmlufterzeuger nicht auf brennbarem Boden aufstellen.
Zum ungehinderten Ansaugen und Ausblasen der Luft ist eine Schutzzone im Abstand von **1 m** freizuhalten.
Außer bei:
- Kanalanschluß
- Pressung
  Hinweisschild anbringen:
  „Schutzzone **1 Meter** Abstand freihalten“
- an einer Ansaugseite

Erst nach Abkühlung des Warmlufterzeugers Strom- und Hauptschalter abschalten - Zuwiderhandlung schließt Werksgarantie aus.

Installation regulation

A
B
C

The exhaust fumes must be conducted into the open through a chimney or flue approved for oil or gas heating appliances and in acoordance with all applicable standards.

D
E
F

The chimney can be in masonry or metal
The opening of the chimney must clear the roof by at least 1 m, and the roof ridge by at least 0,5 m. It must be exposed to the free wind conditions.
The opening of the chimney must not be in the vicinity of a window or a balcony.

Temperature of exhaust fumes
When setting into operation and adjusting, set temperature of exhaust fumes for at least 160°C.

Installation of flue pipes

A catch elbow must be connected to the flue connector for rain-water condesation
Horizontally installed flue pipes (max.1/3 of total flue pipe length) must have a continuous gradient of 2cm per metre.
Flue pipes must be interconnected in the direction of the draft.

Installation or the pipe system
Pay attention to the maximum pressure.
If this exceeded, the air volume of the fan will fall and both the flue gas and warm air temperature will rise.

Ventilation
Sufficient air for combustion must be available (avoid low pressure in the installation room). This is assured when: e.g. the volume of the room in m³ is a minimum of 10 times the rated heat load in kW of all the heating appliances in the room.
Normal circulation is to be guaranteed via windows and doors.
If low pressure or dust in the room air are not avoidable, the burner must be encased and the air supply taken from outside the room.

Warning

The space heater is only to be installed on combustible floor. An area of 1 m around the heater is to be kept clear to ensure an unobstructed flow of air to and from the heater.
Exept from:
- connection conduit
- pressure
  Mount a notice:
  „Protective zone of 1 m depth to be kept clear“
- one air inlet side panel

Do not switch off electrical supply and main switch until the space heater has cooled down. Non-compliance invalidates the factory guarantee.

Directives de montage

A
B
C

Selon les normes en vigueur, les gaz brûlés doivent être évacués par une cheminée ou par un conduit de fumée auxilaire agréés pour appareil de chauffage au fuel ou au gaz. La cheminée peut être en maçonnerie ou en métal.

D
E
F

Il faut que la cheminée dépasse le toit d’au moins 1 m, et le fâitage du bâtiment d’au moins 0,5 m, et qu’elle soit dégagée.
La sortie de la cheminée ne doit pas être placée à proximité immédiate d’une fenêtre ou d’un balcon.

Température des gaz brûlés
Lors de la mise en service et du réglage de l’appareil, régler la temérature de sortie à 160°C minimum

Installation des tuyaux d’évacation des gaz
Sur la buse le départ il es recommandeé de monter un pur l’eau de pluie et l’eau de condensation.
Les tuyaux posés horizontalement (au max. 1/3 de la longueur de tuyau totale) ont besoin d’une déclivité constante d’au moins 2 cm par mètre.
Emboîtier les tuyaux dans le sens du tirage.

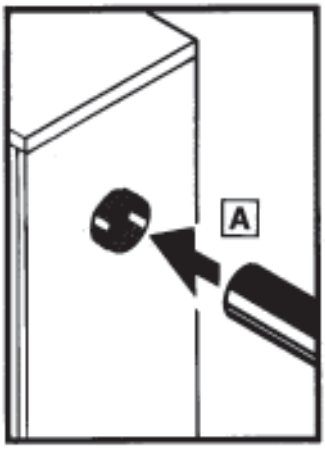
Installation du système de gainage
Respecter la pression maximale.
S’il y a dépassement de la pression, la puissance du ventilateur faiblit et la température des gaz brûlés ainsi que la température d’air chaud de sortie montent.

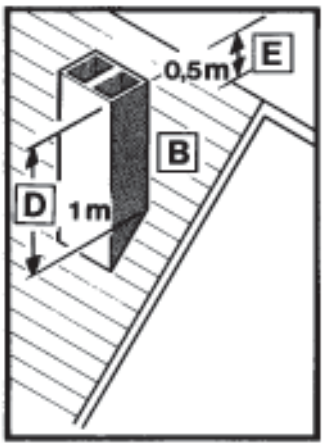
Aération
Pour la combustion, il faut assurer un apport d’air frais suffisant (eviter une dépression dans le local). Suffisament d’air est assuré quand par exemple:
le volume de la pièce en m³ correspond au minimum à 10fois la charge calorifique nominale en kW de tous les appareils qui fonctionnent dans cette pièce. Assurer une circulation normale de l’air par les fenêtres et les portes.
Si l’on ne peut pas éviter une dépression ou de la poussière dans l’air ambiant, il faut alimenter le brûleur en air extérieur à l’aide d’un coffrage.

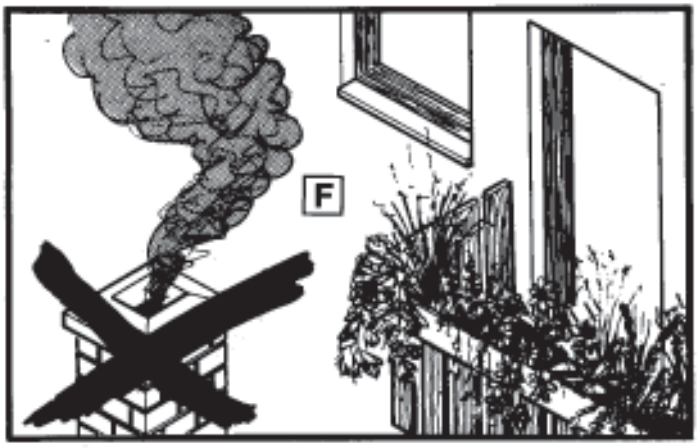
Attention

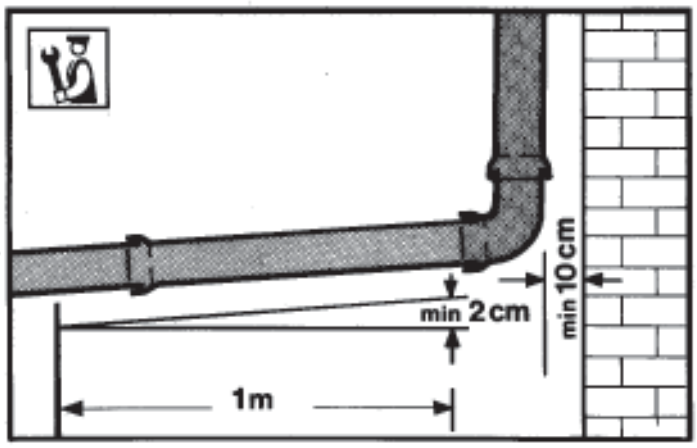
Ne placer pas le générateur d’air chaud sur matériaux combustible. Pour libre circulation de l’air, il faut veiller à laisser un écartement de 1 m autour de l’appareil à l’exeption de
- raccordement conduit
- pression
Signaler par un panneau: „Veuillez respecter un écartement de 1 m autour de l’appareil. Zone protégée.“
- un paroi d’aspiration

Il faut attendre le refroidissement complet du générateur d‘air chaud avant couper l‘interrupteur principal et l‘alimentation électrique.
Un non-respect de ces indicationsexclut l‘acceptation de garantie usine









Gasbetrieb muss das Abgasrohr mittels eines Adapterrohrs in den Abgasstutzen des Geräts gesteckt werden.

Whe run with gas, the flue pipe must be put into the flue outlet by means of an adapter pipe.

Si l'appareil est opéré avec du gaz, le tuyau de cheminée doit être mis dans le manchon de cheminée paar un adapteur.

Für einen sicheren Betrieb der Geräte ist es dringend notwendig, das von Kroll angebotene Abgas-zubehör einzusetzen

For a safe operation of the apparats it is absolutely necessary to use the Kroll flue gas accessories.

Pour une opération sûre des appa-reils, il est absoluement nécessaire d'utiliser les kits de cheminée Kroll.

Überprüfen der Meßwerte nach den technischen Daten und Eintragen in die Garantie-Anforderung

Examining of the measuring values according to technical data and registering in the demand for garanty

Examination des valeurs selon donnés technique et registration dans la demande de guarantie

Einsatzbereich
Scope of application / Domaine d'application

Einsatzbereich

- Beheizung von Lagerräumen
- Bautrocknung
- für Arbeitplätze in großen Werkhallen oder Werkstätten
- Beheizung von Gewächshäusern
- für Montage und Reparatur
- für Verkaufsräume

Für den Hausgebrauch nicht geeignet

Die Warmlufterzeuger dürfen **nur** von Personen bedient werden, die in der Bedienung unterwiesen sind.

Scope of application

- heating warehouses and stores
- drying buildings
- heating places of work in big shop floors and workshops
- heating greenhouses
- for assembling and repairing
- for heating of sales rooms

Not suitable for household use

These space heaters must be used only by persons who have been instructed about their operation.

Domaine d'application

- le chauffage d'entrepôts
- le séchage de b^timents
- chauffage des places de travail dans grand halls d'usine et des ateliers
- le chauffage de serres
- pour montage et la réparation
- pour le chauffage des locaux de vente

Ces génerateurs d'air chaud ne sont pas adapté aux emplois ménagers et ne doivent être utilisés que par des personnes introduites en leur fonctionement.

Montage

A

Den Warmlufterzeuger

a) nur an feuersicheren Wänden und nach 4794 Teil 5 montieren.

b) waagrecht aufstellen

c) bei der Aufstellung des Warmluft erzeugers sind folgende Richtlinien und Normen einzuhalten:

DVGW TRGI 1986
DIN 4756 und TRF 1988
DVGW Arbeitsblatt G 600

B

Die Aufstellhöhe beeinflußt maßgeblich die Wärmeverteilung.

Die günstigste Aufstellhöhe liegt zwischen **2,20 m und 3,0 m**

Mounting

A

Mount the space heater

a) only on fire proof walls and according to the relevant standards (equivalent to DIN 4794 part 5)

b) mount levelly

c) the installation of the space heater must comply with the building regulations and all other applicable standards and legislation, corresponding to the West German regulations and standards

DVGW TRGI 1986
DIN 4756 und TRF 1988
DVGW Arbeitsblatt G 600

B

The mounting height directly influences the distribution of heat.

The most favourable mounting height lies between **2,20 and 3,0 m**

Montage

A

Suspendre le générateur d'air chaud

a) Installation uniquement contre des parois incombustibles et selon norme DIN 4794 part 5

b) de niveau

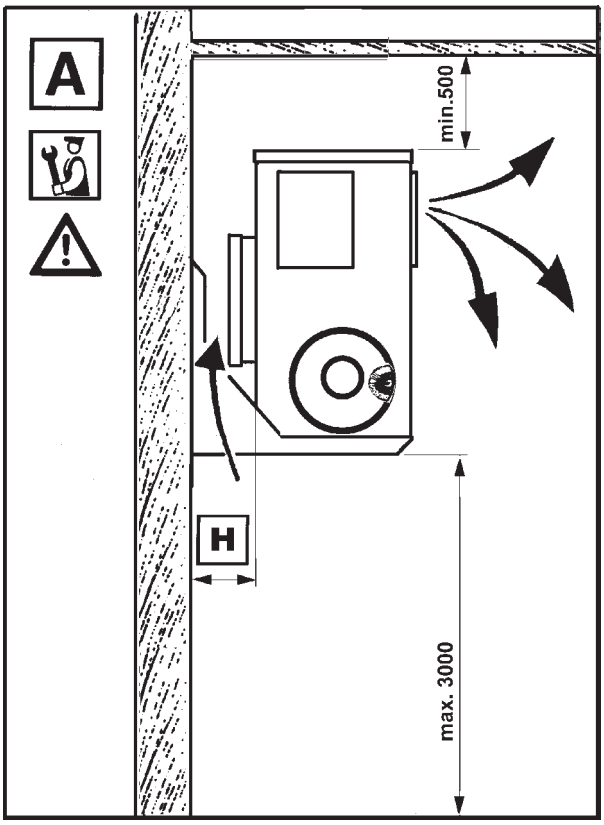
c) lors de l'installation du générateur d'air chaud, il faut observer les prescribtions et les normes en viguer DVGW

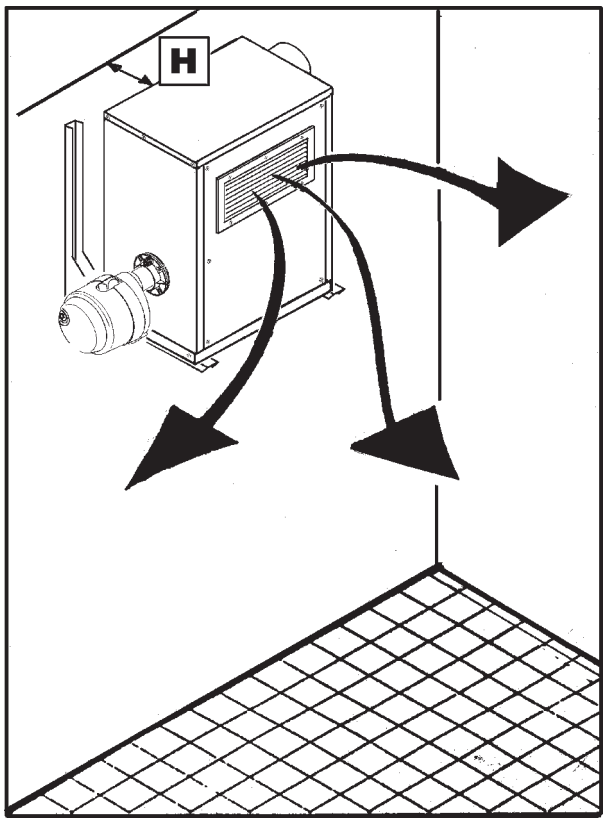
B

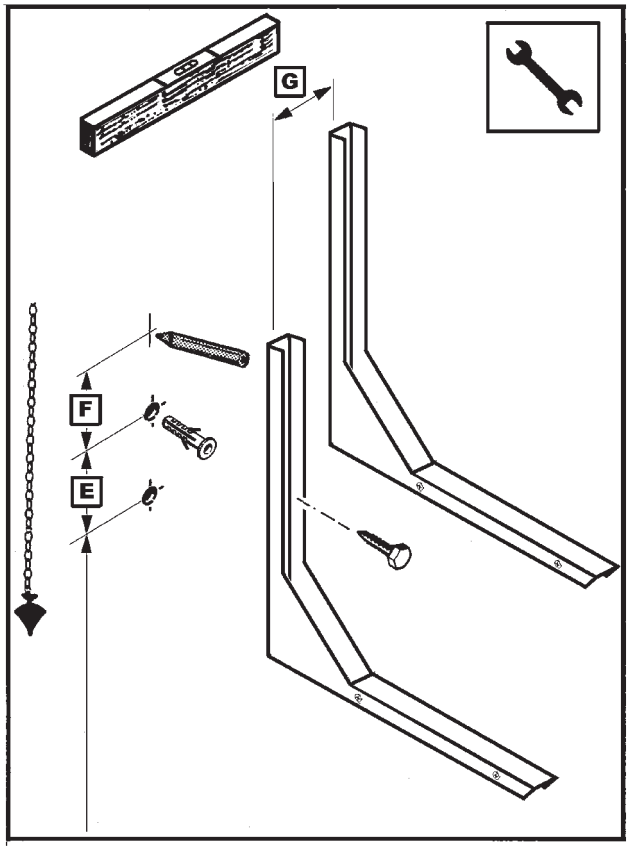
La hauteur d'installation influence considerablement la distribution de chaleur.

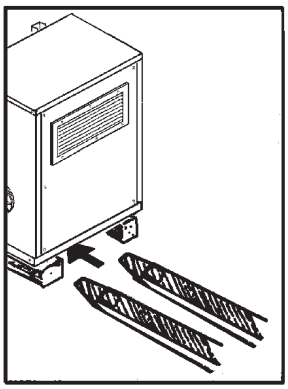
La hauteur ideale se situé entre **2,20 and 3,0 m**

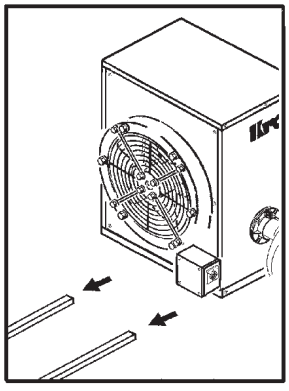
Typ	E mm	F mm	G mm	H mm Mindestabstand Wand – Gerät / Minimum distance wall appliance / Distance mini appareil - paroi
25 H	300	300	585	400
40 H	300	300	687	400
55 H	350	350	787	400
70 H	350	350	887	400

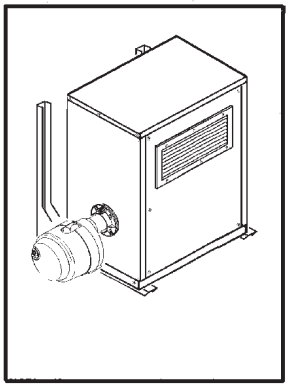

A
min.500
H
max. 3000


H


G
F
E







Die Steuerung des Warmlufterzeugers und des Brenners erfolgt über den Wahlschalter über den Raumthermostat oder die Tag- und Nachtautomatik

Stromanschluß

Der elektrische Geräteanschluss ist durch autorisiertes Fachpersonal nach DINEN 50 156-1(VDE0116-1:2005-3) und DINEN 60 335-1(VDE0700-1 auszuführen.

Heizen mit Raumthermostat

① Wahlschalter auf ✻ Heizen stellen

② Gewünschte Raumtemperatur am Raumthermostat einstellen

Der Warmlufterzeuger wird aufgeheizt. Bei + 40°C Gerätetemperatur (Werkseinstellung) wird das Gebläse in Betrieb gesetzt. Nach Erreichen der eingestellten Raumtemperatur schaltet der Brenner ab. Nach Unterschreitung der eingestellten Raumtemperatur schaltet der Brenner automatisch wieder ein.

Heizen mit Tag- und Nachtautomatik

③ Tag- und Nachtautomatik installieren und gemäß Betriebsanleitung programmieren - danach Vorgehensweise wie „Heizen mit Raumthermostat“

④

Heizen ohne Raumthermostat

⑤ Wahlschalter auf ✻ Heizen stellen

Der Warmlufterzeuger wird aufgeheizt. Bei + 40°C (Werkseinstellung) Geräteinnentemperatur wird das Gebläse in Betrieb gesetzt. Nach Überschreitung bzw. Unterschreitung der eingestellten Temperatur (Werkseinstellung + 75°C) schaltet der Temperaturwächter den Brenner ab bzw. wieder ein.

Abschalten mit/ohne Raumthermostat

⑥ Wahlschalter auf **„0“** stellen
Ein mehrmaliges Anlaufen des Gebläses dient zur Abführung der im Warmlufterzeugers verbliebenen Rest- und Stauwärme.

⚠ Das Gebläse muß Brennkammer und Wärmetauscher abkühlen - **Überhitzungsgefahr !**

Erst nach Abkühlung des Warmlufterzeugers Strom- und Hauptschalter abschalten.
Zuwiderhandlung schließt Werksgarantie aus.

Lüften

⑦ Wahlschalter auf ✳ Lüften stellen

Das Gebläse läuft ohne Brenner im Dauerbetrieb für die Raumbelüftung. (Vorhandenen Raumthermostat auf 0°C stellen)

Netzstecker erst ziehen, wenn das Gerät vollständig abgekühlt ist.

The space heater and burner are controlled by the selector switch and by means of a room thermostat or via control for week program

Power connection

The electric connection of the machine must be done by authorized personnel according to DINEN 50 156-1(VDE0116-1:2005-3) and DINEN 60 335-1(VDE0700-1).

Heating with room thermostat

① Set selector switch to ✻ Heating

② Set the desired room temperature

The space heater heats up.
When internal temperature of the appliance reaches +40°C (factory setting), the fan is set into operation.The burner switches off when the set room temperature is reached. The burner is automatically switched on again when the room temperature falls below this value.

Heating with day/night mechanism

③ Instal control for week program according technical manual whe follow

④ as if „heating with room thermostat“

Heating without room thermostat

⑤ Set selector switch to ✻ Heating

The space heater heats up. When internal temperature of the appliance reaches +40°C (factory setting), the fan is set into operation. If the set temperature (factory setting +75°C) is exceeded, or if the temperature falls below this level, the temperature controller switches the burner off, or on again, as the case may be.

Turning off with/without room thermostat

⑥ Set selector switch to **„0“**
The fan will repeatedly start up in order to remove residual heat from the space heater.

⚠ The fan must cool the combustion chamber and heat exchanger - **danger of over-heating !**

Do not switch off electrical supply and master switch until the space heater has cooled down.
Non-compliance invalidates the factory guarantee.

Ventilation

⑦ Set selector switch to ✳ Ventilation

The fan runs continuously with the burner for the room ventilation (In cas of a room thermostat set to 0°C)

Remove power supply plug when the heater has entirely cooled down.

La commande du générateur d’air chaud et du brûleur s’effectue par le commutateur et le thermostat d’ambiance ou par le control nuit-jour

Raccordement électrique

La connection électrique de l‘appareil doit être fait par du personnel autorisé selon DINEN 50 156-1(VDE0116-1:2005-3) et DINEN 60 335-1(VDE0700-1).

Chauffage avec thermostat d’ambiance

① Regler le commutateur sur position ✻ Chauffage

② Indiquer la température ambiante désirée.

Le générateur d’air chaud est préchauffé. Lorsque l’intérieur de l’appareil a atteint +40°C, le ventilateur se met en route. Lorsque la température ambiante est obtenue le brûleur s’arrête. Quand la température ambiante descend en-dessous de la température désirée, le brûleur se remet en route automatiquement.

Chauffage avec jour/ mécanisme de nuit

③ Installéz le control nuit-jour selon manual technique, puis procédez

④ comme „chauffer avec themostat d’ambiance“

Chauffage sans thermostat d’ambiance

⑤ Regler le commutateur sur position ✻ Chauffage

Le générateur d’air chaud est préchauffé. Lorsque l’intérieur de l’appareil a atteint +40°C (réglage d’usine), le ventilateur se met en route. Si la température excède la valeur mini ou maxi indiquée (réglage en suine à 75°C), le thermique limite remet le brûleur en route ou l’arrête.

Arret avec/sans thermostat d’ambiance

⑥ Régler le commutateur sur position **„0“**
Un démarrage répéte du ventilateur a pour but d’éliminer la chaleur retenue à l’interieur de l’appareil.

⚠ Le ventilateur doit refroidir la chambre de combustion et l’échangeur de chaleur - **danger de surchauffe !**

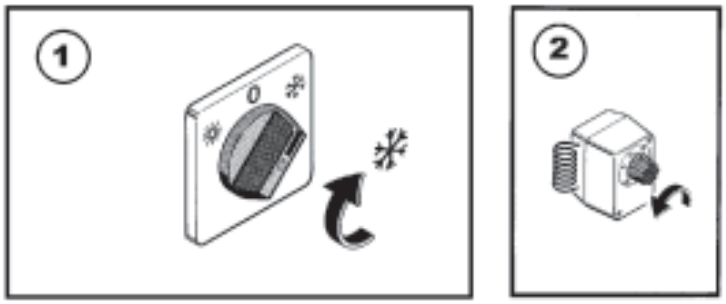
Il faut attendre le refroidissment complet du générateur d’air chaud avant de couper l’interrupteur principal et l’alimentation électrique.
Un non-respect de ces indications exclut l’acception de garantie d’usine.

Ventilation

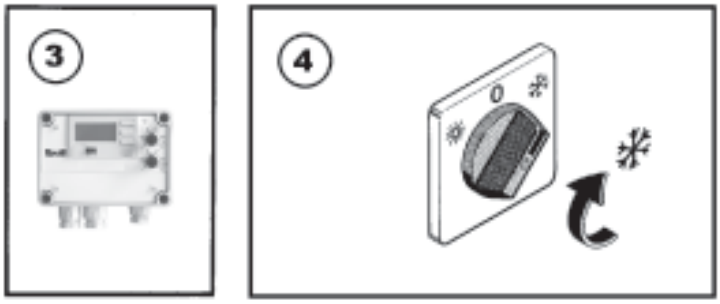
⑦ Régler le commutateur sur position ✳ Ventilation.
Le ventilateur tourne „sans“ brûleur, en fonctionnement en continu pour l’aération du local. (Si’il y a thermostat d’ambiance, le régler sur 0°C

Retirer la prise d’alimentation du secteur seulement lorsqe l’appareil est comlètement refroidi.

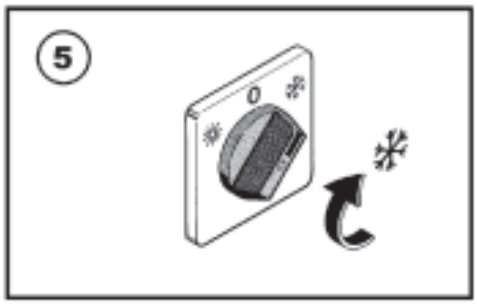
Heizen *mit* Raumthermostat
Heating *with* room thermostat
Chauffage *avec* thermostat d'ambiance



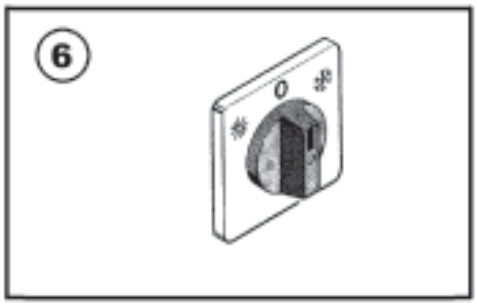
Heizen mit Tag- und Nachtautomatik
Heating with day/night mechanism
Chauffage avec jour/mécanisme de nuit



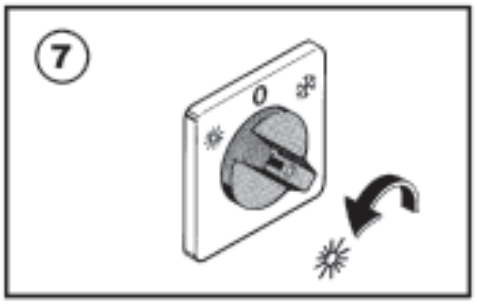
Heizen *ohne* Raumthermostat
Heating *without* room thermostat
Chauffage *sans* thermostat d'ambiance



Abschalten
Switching off
Arrêt



Lüften
Ventilation
Ventilation



Elektroanschluß

Der elektrische Geräteanschluss ist durch autorisiertes Fachpersonal nach DINEN 50 156-1(VDE0116-1:2005-3) und DINEN 60 335-1(VDE0700-1 auszuführen.

Bei Drehstrommotor auf richtige Laufrichtung achten.
Motorschutz richtig einstellen.

Power connection

The electric connection of the machine must be done by authorized personnel according to DINEN 50 156-1(VDE0116-1:2005-3) and DINEN 60 335-1(VDE0700-1).

Pay attention to correct running direction with the three-phase A.C. motors.
Set motor protector to correct value.

Raccordement électrique

La connection électrique de l'appareil doit être fait par du personnel autorisé selon DINEN 50 156-1(VDE0116-1:2005-3) et DINEN 60 335-1(VDE0700-1).

Doit être obligatioirement effectue par un technicien agrée, dans les regles d l'art.

Raumthermostat

Montage nicht in kaltem oder warmem Luftstrom.

Room thermostat

Do not mount in a cold or warm air stream.

Thermostat d'ambiance

Montage à une endroit approprie hors de protée d'un courant d'air froit ou chaud.

Gasanschluß

Der Anschluß muß entsprechend DVGW-Arbeitsblatt G 600 (DVGW-TRGI) erfolgen.

Anschluß und Inbetriebnahme dürfen nur von einem zugelassenen Gas-Installateur vorgenommen werden.

Gaszufuhr und Anschluß auf absolute Dichtheit prüfen.

Brenner auf örtliche Gasverhältnisse einstellen. Vor Inbetriebnahme Elektroanschlüsse vornehmen.

Gas connection

The connection must be carried out in accordance with the applicable technical regulations.

Connection an setting into operation must be carried out by a qualified gas-fitter.

Check gas supply an connection for leaks.

Adjust burner to local conditions.
Check electrical conditions before setting into use.

Raccordement gaz

Le raccordement doit se faire seleon les normes techniques en vigueur.

Raccordement est mise en service ne doit être effectués que par des installateurs agréés.

Vérifier l'étanchéité absolue de l'arrivée de gaz ainsi que du raccordement.
Régler le brûleur selon les normes régionales.
Effectuer les raccordements électriques avant la mise en service.

Ölanschluß

Der Anschluß erfolgt durch den Brennerkundendienst

Oil connection

The connection will be made by the burner service.

Raccordement oil

Le raccordement s'effectue par le service après vent du brûleur.

Der Öl- oder Gasbrenner

Die Einstellung und Inbetriebnahme darf nur vom Kundendienst des jeweiligen Brennerfabrikates oder eines autorisierten Fachbetriebes vorgenommen werden.
Die von dem Brennerhersteller vorgegebenen Werte sind unbedingt einzuhalten.

Der Öl- oder Gasbrenner

The adjustement and setting into operation may only be carried out by the after-sales service of the respective burner manufacturer or an authorized specialist firm.
The values given by the burner manufacturer must be complied with.

Der Öl- oder Gasbrenner

Le réglage et la mise en service du brûleur doivent être exécutés par le service après vente du fabricant des brûleurs ou par un spécialiste agréé.
Les valeurs indiquées par le constructeur des brûleurs sont à respecter impérativement.

Brenner-Kundendienst

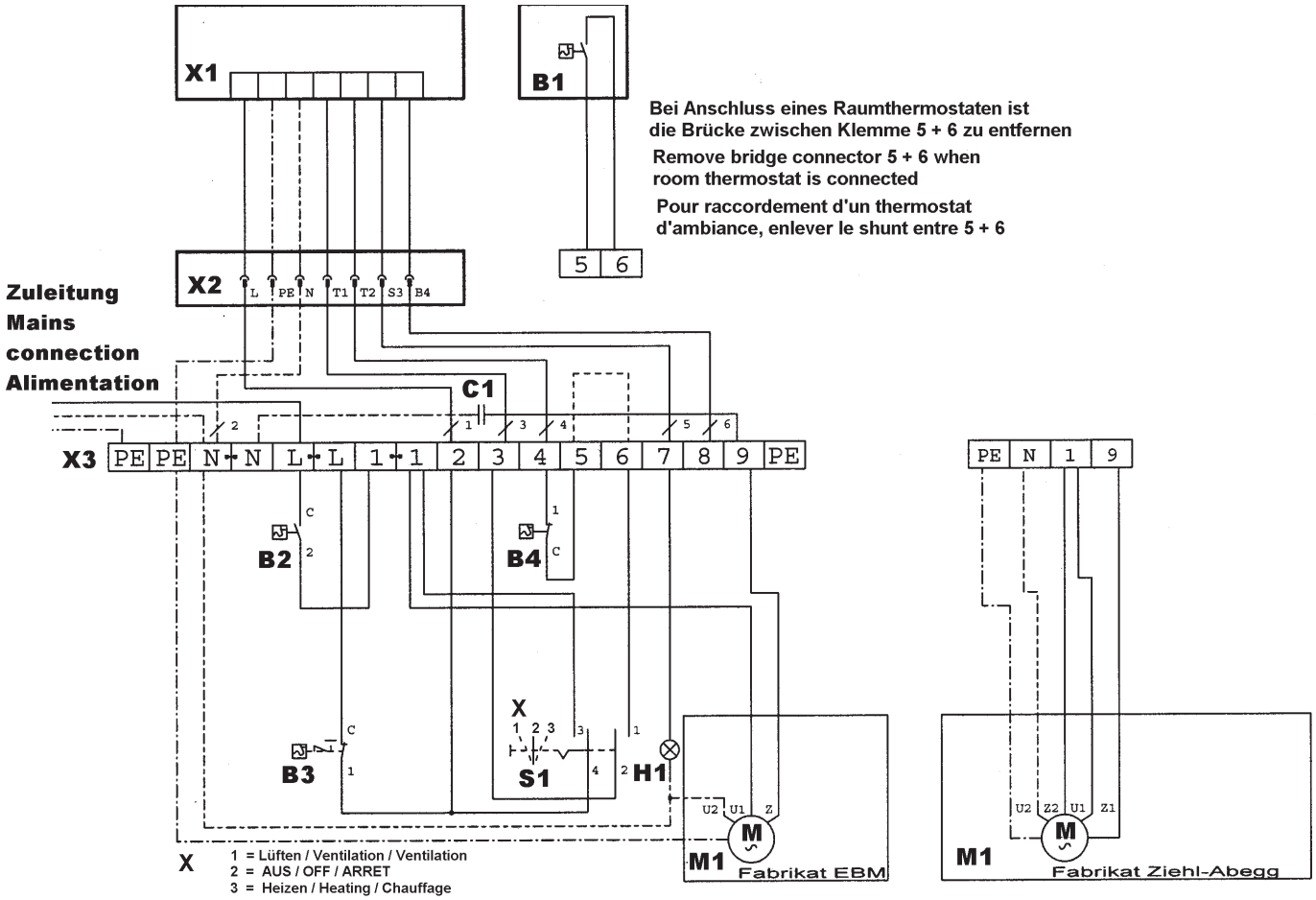
Die Frima Kroll empfiehlt, einen Wartungsvertrag abzuschließen.

Burner service

Kroll recommends taking out a service contract.

Service après vente brûleurs

La société Kroll conseille de souscrire à un contract d'entretien.



B1	Raumthermostat	Room thermostat	Thermostat d'ambiance
B2	Lüfterthermostat	Thermostat Fan	Thermostat ventilateur
B3	Sicherheitstemperatur-begrenzer	Overheat thermostat	Limiteur de température
C1	Mootorkondensator	Capacitor motor	Condensateur moteur
H1	Störlampe	Indicator light	Lampe de dérangement
M1	Lüftermotor	Motor fan	Moteur Ventilateur
S1	Wahlschalter	Selector	Commutateur
TK1	Thermokontakt	Thermo contact	Contact thermique
X1	Feuerungsautomatik	Burner control	Boîtier de commande
X2	Brennerstecker	Burner plug	Prise du brûleur
X3	Klemmleiste Schaltgehäuse	Connecting strip Control box	Barre à bornes boîtier de commande

Wartung

Der Wärmetauscher und die Brennkammer sollten nach DIN 4794 mind. einmal pro Jahr gründlich gereinigt und durch einen Fachkundigen geprüft werden.

Die Firma Kroll empfiehlt, einen Wartungsvertrag abzuschließen.

⚠ **Bei allen Arbeiten am Warmluft-erzeuger Wahlschalter auf „0“ stellen. Nach Abkühlung des Warmlufterzeugers unbedingt Strom-Hauptschalter abschalten.**

① Reinigung Brennkammer

Strom abschalten (siehe oben)

4 Besfetigungsschrauben am Brenner-flansch lösen und den Brenner abnehmen

Brennkammer mit Bürste und Staub-sauger durch die Öffnung reinigen

Brenner mit den 4 Befestigungs-schrauben wieder am Brennerflansch anschrauben

② Reinigung Wärmetauscher

Strom abschalten (siehe oben)

Nach Entfernen der Abdeckwand Reingungsdeckel abschauben, Dichtungsband entfernen und mittels Bürste und Staubsauger reinigen.

Danach neues Dichtungsband anbringen und in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammenbauen.

③ Reinigung Wärmetauscher - Ausblasseite

Strom abschalten (siehe oben)

Nach Entfernen der entsprechenden Gehäusewände Reinigungsdeckel abschrauben, Dichtungsband entfernen und mittels Bürste und Staubsauger reinigen.

Danach neues Dichtungsband anbringen und in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammenbau-en.

Wartung

The heat exchanger and the combustion chamber should be thoroughly cleaned and checked by a specialist at least once a year.

Kroll recommends taking out a service contract.

⚠ **Set selector switch to „0“ before starting maintenance work on the space heater.**
After the heater has cooled down, the main power switch must be turned off.

① Cleaning of combustion chamber

Turn off electrical supply (see above)

Loosen 4 clamping bolts on burner bracket. Remove burner.

Clean combustion dchamber with brush and vacuum cleaner through the opening
Fixing the burner with 4 clamping screws on the burner bracket.

② Cleaning of heat exchanger - suction side

Turn off electrical supply (see above)

After have removing the corresponding front panel, loosen the cleaning cover, remove the seal and clean by means of brush and aspirator.

Put on new seals and mount in reversed order.

③ Cleaning of heat exchanger - air outlet side

Turn off electrical supply (see above)

After having removed the corresponding side panesl, loosen the cleaning cover, remove the seal and clean by means of brush and aspirator.

Then put on new seals and mount in reversed order

Wartung

Conformément à la norme DIN 4794, l’échangeur de chaleur et chambre de combustion doivent être nettoyés à fond et vérifiés au moins une fois par un spécialiste.
La société Kroll conseille de souscrire à un contract d’entretien.

⚠ **Lors de tous travaux sur le générateur d’air chaud, il faut positionner le commutateur sur „0“. Après refroidissement du générateur d’air chaud, il faut absolutement débrancher l’interrupteur général.**

① Nettoyage de la chambre de combustion

Débrancher le courant électrique (voir ci-dessus).
Désserer les 4 vis de fixation à la bride du brûleur et enlever le brûleur
Par l’ouverte, nettoyer la chambre de combustion à l’aide d’une brosse et d’un aspirateur
Fixer le brûleur avec les 4 vis de serrage à la bride du brûleur

② Nettoyer d’échangeur de chaleur - côte d’aspiration

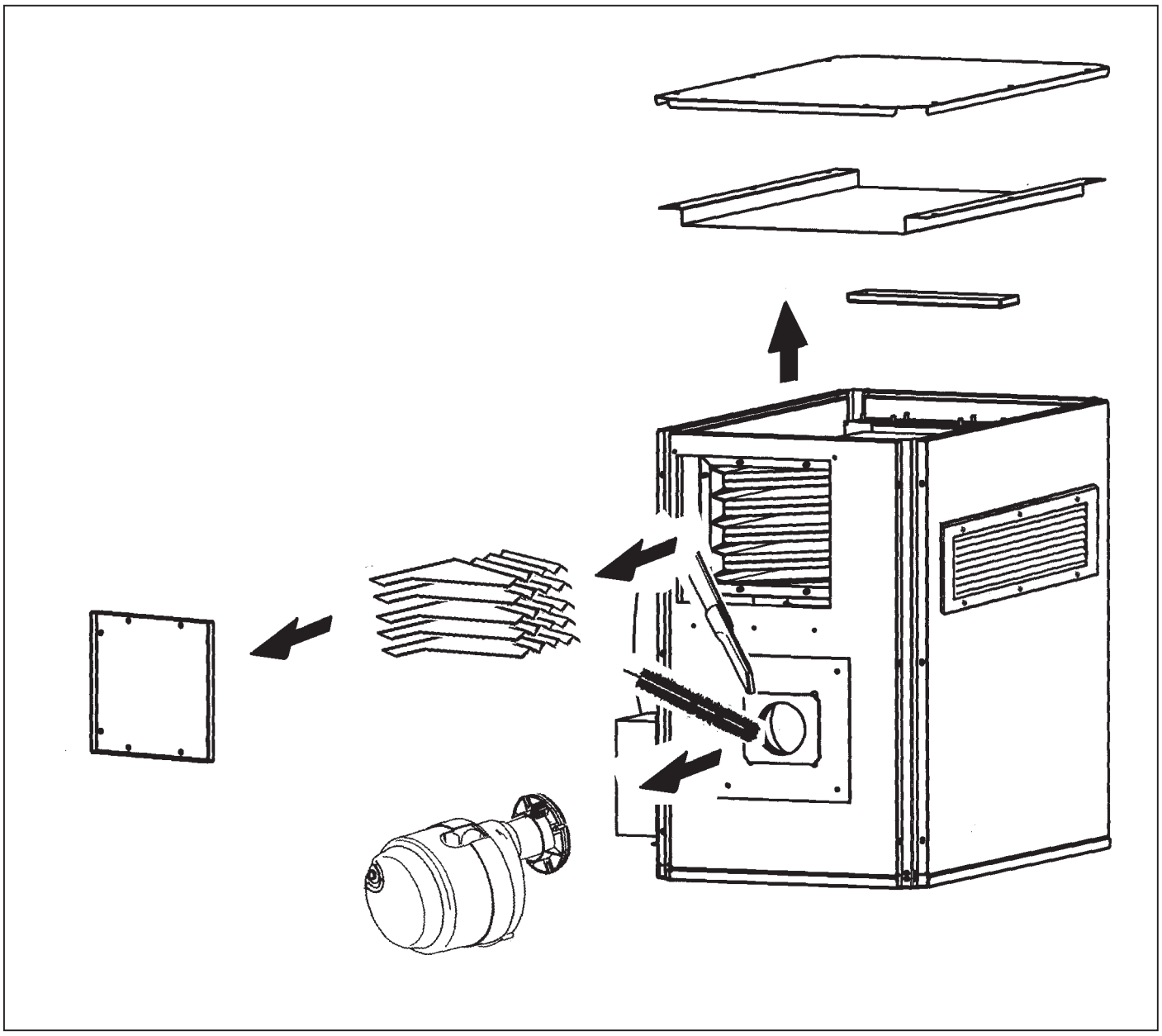
Débrancher le courant électrique (voir ci-dessus)
Après avoir enlevé le paroi frontale corréspondants, dévisser le couvercle de nettoyage, enlever le joint et nettoyer par brosse et aspirateur.

Puis mettre un nouveau joint et remonter à l’ordre inversé.

③ Nettoyer d’échangeur de chaleur - côte soufflage

Débrancher le courant électrique (voir ci-dessus)
Après avoir enlevé les parois latérales corréspondants, dévisser le couvercle de nettoyage, enlever le joint et nettoyer par brosse et aspirateur.

Puis mettre un nouveau joint et remonter à l’ordre inversé.



Brenner - Kundendienst
Der Brenner sollte mindestens einmal im Jahr überprüft und einreguliert werden, dabei muß der Ölfiltereinsatz überprüft werden.
Die Arbeiten dürfen **nur** vom Kundendienst oder einem autorisierten Fachbetrieb vorgenommen werden.

Burner after sales service
The burner should be checked and adjusted once anually. On this occasion, the oil filter insert and the burner jet have to be replaced.
This work must **only** be made by after sales service or an authorized specialist firm.

Service après-vente brûleur
Le brûleur devrait être vérifié et réglé au moins une fois par an. En cette occurance, le cartouche filtrante et la buse du brûleur doivent être remplacées.
Ces travaux ne doivent être effectués que par le service après vente ou bien un spécialiste agréé.

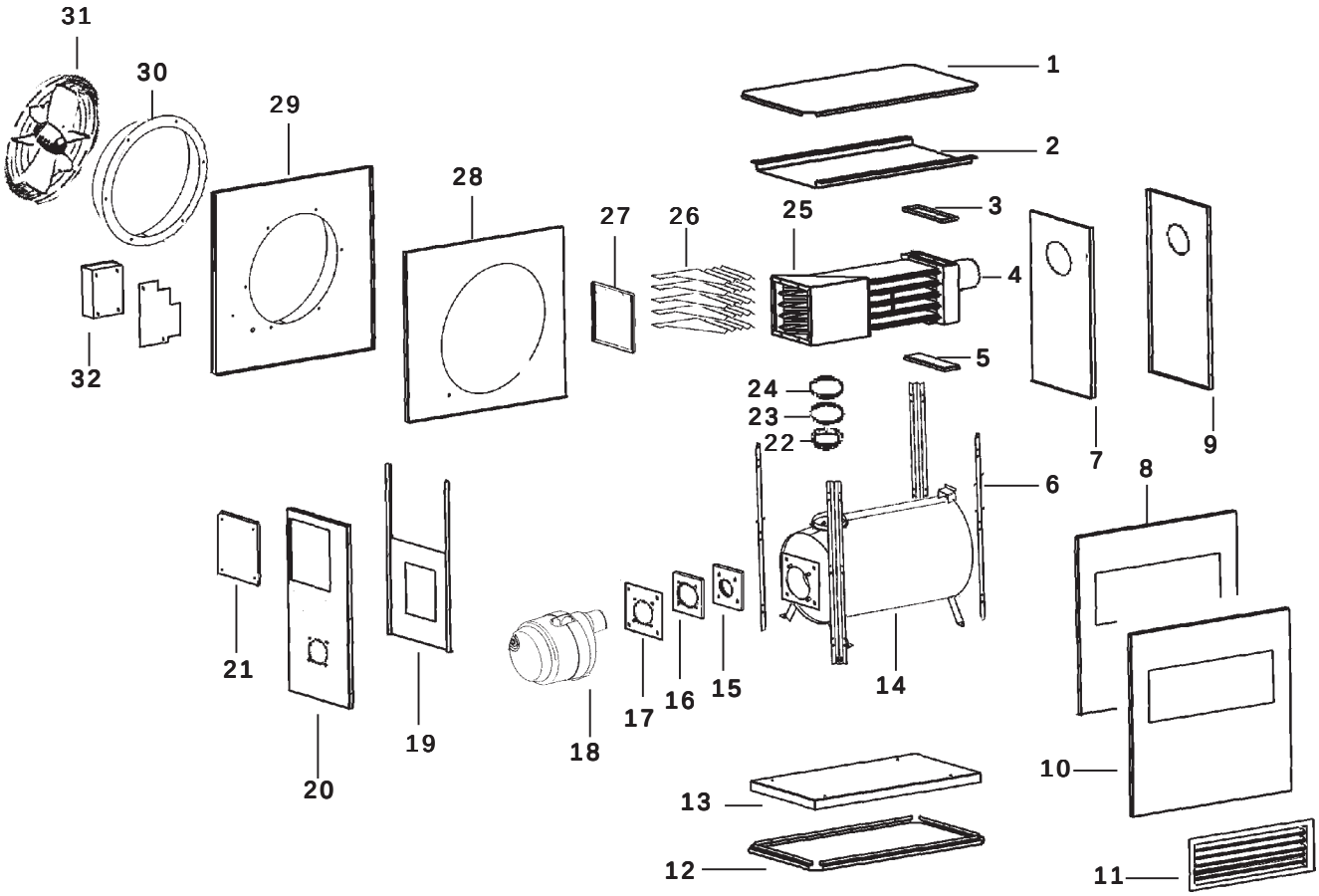
Reinigung Luftfilter
Bei Warmlufterzeugern mit Luftfilter sollten diese entsprechend der Verunreinigung gereinigt oder erneuert werden.

Cleaning the air filter
Air filters should be cleaned or replaced, depending on their condition.

Nettoyage des filtres à air
Lorsque les générateurs d'air chaud sont équipés de filtres à air, ceux-ci devront être nettoyés ou remplacés si nécessaire.

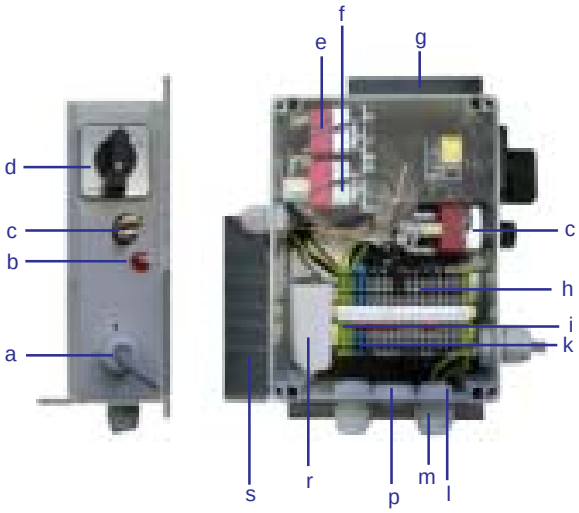
Bestell-Nr.
Requisiten number
Numéro de commande

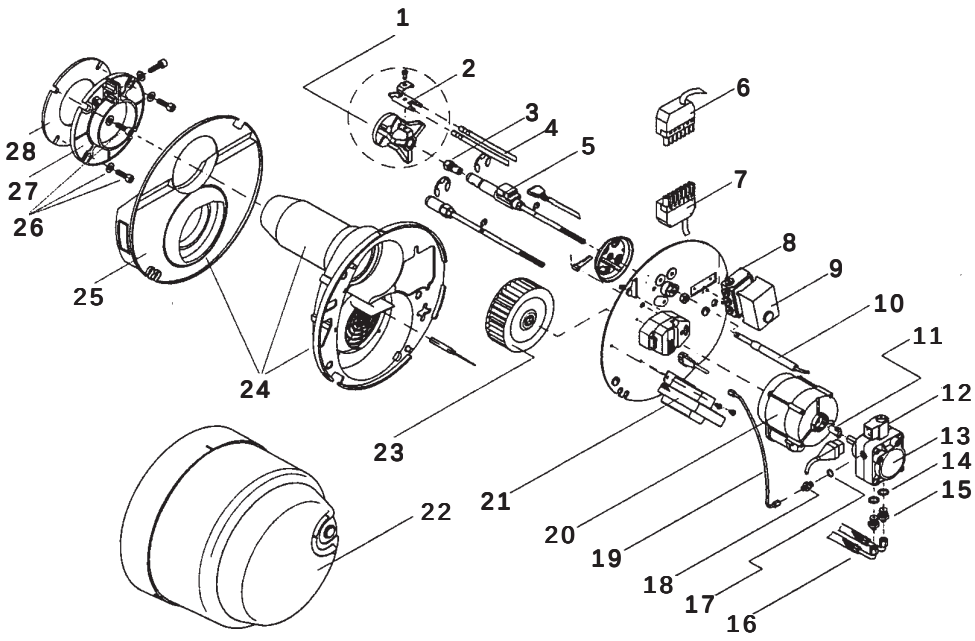
				25 H	40 H	55 H	70 H
1	Deckel	Cover	Capot	032094	028080	032220	033910
2	Strahlenschutzblech	Protective screen	Manteau intérieur	031785	031807	032226	033916
3	Reinigungsdeckel	Cleaning cover	Couvercle de nettoyage	027853	027853	027853	027853
	Dichtung	Seal	Joint	005256	005256	005256	005256
4	Rohrstutzen	Flue connector	Buse de départ	027830	027830	027830	002807
5	Reinigungsdeckel	Cleaning cover	Couvercle de nettoyage	027853	027853	027853	027853
	Dichtung	Seal	Joint	005256	005256	005256	005256
6	Stützprofil	Support	Support	031774	031796	032213	033903
7	Strahlenschutz	Protective screen	Manteau intérieur	031784	031806	032225	033915
8	Strahlenschutz	Protective screen	Manteau intérieur	031783	031805	032224	033914
9	Rückw and	Rear panel	Paroi arrière	031780	031802	032219	033909
10	Ausblas-Seitenw and	Air outlet side panel	Paroi de sortie latérale	031779	031801	032218	033908
11	Luftlenkjalousie	Air outlet louvre	Lamelles orientables	005499	027866	005497	033972
12	Boden	Bottom plate	Tôle de fond	031775	031797	032214	033904
13	Zw ischenboden	Intermediate bottom	Fond intermédiaire	031811	031812	032221	033911
14	Brennkammer	Combustion chamber	Chambre de combustion	027818	027890	027904	027841
15	Isolierung	Insulating	Isolateur	027004	027004	027004	027004
16	Brennkammer - Gegenflansch	Counter flange combustion chamber	Contre-bride chambre de combustion	026386	026386	026386	026386
17	Brennerplatte	Burner disk	Plaque de brûleur	028593	028593	028593	028593
18	Brenner	Burner	Brûleur	027485	027486	027487	005785 oder 027488
19	Strahlenschutz	Protective screen	Manteau intérieur	031781	031803	032222	033912
20	Vorderw and	Front panel	Paroi frontale	031776	031798	032215	033905
21	Abdeckw and	Cover	Capot	031777	031799	032216	033906
22	Durchzugsdichtung	Seal	Joint	012834	012834	012834	011563
23	Zentrierring	Centring	Centrage				001773
24	Spannring	Clamping-ring	Tendeur	001305	001305	001305	001314
25	Wärmetauscher	Heat exchanger	Echangeur de chaleur	031787	031809	032228	003398
26	Wirbulatoren	Turbulator	Turbulateur	029228 5x	029228 5x	029228 7x	029228 9x
27	Reinigungsdeckel	Cleaning cover	Couvercle de nettoyage	027230	027230	027263	026366
	Dichtung	Seal	Joint	005256	005256	005256	005256
28	Strahlenschutz	Protective screen	Manteau intérieur	031782	031804	032223	033913
29	Ansaug-Seitenw and	Air inlet side panel	Paroi d'aspiration	031778	031800	032217	033907
30	Wandring	Inlet	Introduction	027364	027365	027368	027369
31	Axialgebläse	Fan axial	Ventilateur axial	026698	026699	026700	026701
32	Schaltgehäuse	Control box	Boîtier de commande	037195	031795	037195	031795



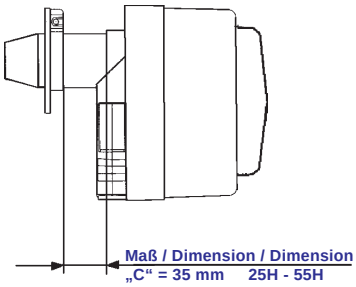
				25 H bis 70 H
32	Schaltgehäuse	Control box	Boitier de commande	031795
a	Brennerkabel	Burner cable	Câble du brûleur	029251
b	Signalleuchte rot	Signal lamp red	Lampe témoin rouge	006501
c	Sicherheitstempera-turbegrenzer	Overheat thermostat	Limiteur de température	026704
d	Nockenschalter	Snap sw itch	Combinateur à cames	028307
e	Temperaturregler	Temperature regulator	Régulateur de température	026705
f	Temperaturw ächter	Overheat thermostat	Contrôleur de température	026706
g	Schaltgehäuse	Control box	Boîtier de commande	027185
h	Zugfederklemme grau	Connecting strip grey	Barre à bornes gris	025452
i	Zugfederklemme blau	Connecting strip blue	Barre à bornes blue	025451
k	Zugfederklemme grün/gelb	Connecting strip green/yellow	Barre à bornes verte/jaune	025453
l	Gegenmutter	Locking corner	Contre-écrou	023208
m	Kabelverschraubung	Cable screw ing	Raccord de câble	022993
p	Verschlussschraube	Screw plug	Vis de fermeture	023204
r	Kondensator	Capacitor	Condensateur	25H 10µF = 005715 40H 4µF = 027544 55H 14µF = 027545 70H 16µF = 027546
s	Halteblech Schaltgehäuse	Mounting plate control box	Support pour boîtier de commande	031794

Position 32 - Schaltgehäuse
Position 32 - Control box
Position 32 - Boîtier de commande

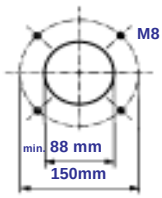




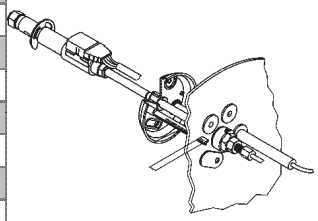
Brennereinstellung
Burner adjustment
Reglage de brûleur



Kesselanschluss
Boiler connection
Raccordement de chaudière



			Pos. 18	25H - 55H	70 H
1	Stauscheibe mit Zwillingselektrode	Flame ring	Acchroche flamme	006092	005364
2	Zwillingelektrode	Twin electrode	Electrodes double	005904	005905
3	Düse	Nozzle	Gicleur	auf Anfrage on request sur demande	auf Anfrage on request sur demande
4	Zündkabel	Ignition cable	Câble d'allumage	022369	028699
5	Düsenstock mit Ölvorwärmer	Nozzle connection with oil preheater	Ligne gicleur avec préchauffage	022371	028700
6	Gegenstecker 7-polig	Plug 7terminals	Prise 7 poles	022373	006605
7	Buchsenteil 7-polig	Jack 7 terminals	Prise femelle 7poles	022374	006623
8	Seuergerät Unterteil	Lower part of control box	Socle de coffret	006868	006868
9	Steuergerät	Control box	Relais	006942	028697
10	Flammenwächter	Photo-electric cell	Cellule photo électrique	005891	005933
11	Kupplung	Coupling for motor	Accouplement pour moteur	005896	005896
12	Magnetventil	Solenoid valve	Electrovanne	005897	005897
13	Pumpe	Pump	Pompe	006094	006094
14	Dichtring	Seal	Joint	004314	006020
15	Schlauchnippel	Hose nipple	Raccord de flexible	022377	022377
16	Ölschlauch 600 mm lang	Oil pipe 600 mm	Flexibles 600 mm	022647	022647
16	Ölschlauch 1200 mm lang	Oil pipe 1200 mm	Flexibles 1200 mm	005898	005898
17	Dichtring	Seal	Joint	004367	004367
18	Druckrohrnippel	Pressure tube nipple	Nipple du tube de pression	022380	022380
19	Druckrohr	Pressure tube	Tube de pression	003990	003990
20	Motor	Motor 90W	Moteur 90W	005652	022388
21	Zündtransformator	Transformer	Transformateur d'allumage	005901	028167
22	Haube komplett	Burner top	Capot de brûleur	005894	005895
23	Ventilatorrad	Fan wheel	Roue de ventilateur	005653	028207
24	Gehäuse mit Brennerrohr	Housing with burner tube	Carter avec tube de combustion	022383	022391
25	Ansauggeräuschdämpfer	Intergrated silencer	Piège à sons d'aspiration	022384	
26	Befestigungseinheit	Fixing unit	Kit de fixation	003834	005468
27	Brennerflansch R1	Brunerflange	Bride de brûleur	006237	
28	Flanschidchtung	Seal flange	Joint bride	005892	005508
	Pumpensieb für Suntec Pumpe	Strainer for suntec pump	Tamis pour suntec pompe	005656	005656
	Pumpensieb für Eckerle Pumpe	Strainer for eckerle pump	Tamis pour eckerle pompe	005655	005655



Maß / Dimension / Dimension
„A“ = 7 mm - 25H
10 mm - 40H
13 mm - 55H
19 mm - 70H

Achtung

Bei der Auswahl der Brenner ist darauf zu achten, dass

- der Brenner CE-geprüft ist
- bei der Auswahl der Gasbrenner darauf geachtet wird, dass die Vorspülzeit mind. 30 Sekunden beträgt
- der Gasfeuerungsautomat phasenempfindlich ist
- der Luftdruckschalter so eingestellt ist, bei Verbrennungs-luftmangel der Brenner ausschaltet, bevor die CO-Menge im Abgas 1000 ppm erreicht
- bei Betrieb mit Erdgas der CO_2-Gehalt auf 9 - 10Vol.% eingestellt ist
- bei Betrieb mit Flüssiggas der CO_2-Gehalt auf 10 - 11Vol.% eingestellt ist
- der Brenner für die Größe der Brennerkammer ausgelegt ist
- die eingestellte Nennwärme-belastung mit dem auf dem Typenschild angegebenen Wert des entsprechenden Gerätes übereinstimmt

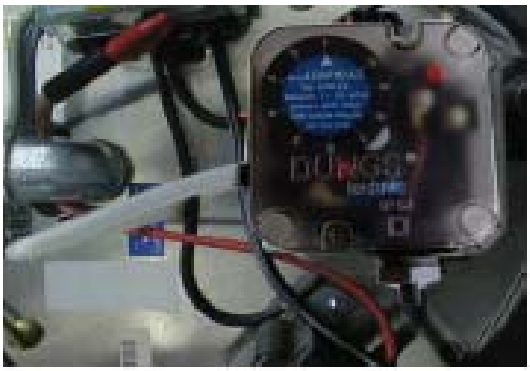
Attention

Veuillez respecter les points suivants quand vous choisissez le brûleur:

- le brûzleur doit être testé CE
- si vous choisissez un brûleur gaz, le temps de pré-enlèvement doit être au moins 30 sec.
- le boîtier de commande doit être sensible à la phase
- l'interrupteur pour la pression d'air doit être réglé d'un manière le brûleur arrête avant que quantité CO dans les gaz fumées atteint 1000 ppm
- si le brûleur marche avec du gaz naturel, la concentration du CO_2 doit être réglé à 9 - 10vol.-%
- si le brûleur marche avec du gaz pétrole liquefié, la concentration du CO_2 doit être réglé à 9 - 10vol.-%
- le brûleur doit correspondre avec la largeur de la chambre de combustion
- la puissance calorifique maximale réglée doit être la même que la valeur indiquée sur la plaque de l'appareil correspondant

Please note the following points when you choose the burner:

- the burner must be CE approved
- the burner control must have a prepurge periode of at least 30 seconds
- the burner control must be phase sensitive
- the air pressure switch on the burner has to be adjusted so that in case of lack of combustion air, the burner is shut off before the amount of CO in the fluegasses reaches 1000 ppm.
- for natural gas the CO range must be 9 – 10 %
- for propane/butane the CO range must be 10-11 %
- the burner must be suitable for the dimensions of the combustion chamber of the appliance
- the heat input of the burner must be equal or must be adjusted to the heat input value on the type plate of the appliance



Bei Inbetriebnahme der Gasbrenner Fabrikat Giersch, sind folgende Werte am Luftdruckwächter LGW 10A2 einzustellen

When the Giersch gas burners are put into operation, the follwoing values have to be set at the air pressure controller LGW 10A2

Quand les brûleurs à gaz Giersch sont mise en service, veuilleuz régler les valeurs suivantes au manostat d'air LGW 10A2

Typ		Einstellwert Setting / Réglage
25 H	mbar	*
40 H	mbar	*
55 H	mbar	*
70 H	mbar	8,90

Nach Einregulierung des Brenners überprüfen, dass bei Drosselung des Luftansaugs der Brenner abschaltet bevor der CO-Gehalt im trockenen unverdünnten Abgas 1000 ppm überschreitet. Gegebenenfalls den Einstellwert des Luftdruckwächters korrigieren.

Bei anderen Fabrikaten ist auf gleiche Art und Weise vorzugehen.

After adjustment of the burner please check that it automatically stops when the aspiration of air is reduced. It must stop before the CO concentration in the dry, neat flue gas exceeds 1000 ppm.

If necessary correct the set value of the air pressure controller.

The same procedure has to be applied with other brands.

Après réglage du brûleur, veuillez contrôler qu'il arrête automatiquement quand l'aspiration d'air est réduite. Le brûleur doit arrêter avant que la concentration du CO dans les gaz fumées secs non dilués dépasse 1000 ppm.
Si nécessaire, veuillez corriger la valeur réglée du manostat d'air.

La même procédure doit être appliquée avec d'autres marques.

Vorsicht !
Alle Arbeiten an der elektrischen Anlage dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

Hauptschalter erst abschalten, wenn das Gerät abgekühlt ist.
Siehe auch Betriebsanleitung des Öl- bzw. Gasbrenners

Störungen	Mögliche Ursachen	Abhilfe
Der Warmlufterzeuger ist angeschlossen, jedoch: **Brenner startet nicht**, wenn der Wahlschalter auf Heizen gestellt wird	a) Kein Strom vorhanden b) Wahlschalter defekt c) Öl-/Gasbrenner zeigt Störungen d) Sicherheitstemperaturbegrenzer ist verriegelt e) Raumthermostat falsch eingestellt	a) Hauptschalter und Sicherungen überprüfen b) Wahlschalter austauschen c) Öl-/Gasbrenner entstören, bei erneuter Störabschaltung nach 4 bis 5 Minuten Entstörknopf nochmals drücken, siehe auch Betriebsanleitung Brenner d) Entstörknopf Sicherheitstemperaturbegrenzer eindrücken e) Raumthermostat auf Einstellung überprüfen
Der Warmlufterzeuger ist angeschlossen und eingeschaltet **Ölbrenner startet und geht sofort auf Störung** bzw. **der Gasbrenner startet und geht sofort auf Störung**	a) Kein Heizöl im Tank b) Luft im Brennstoffkreislauf c) Ölfilter verstopft d) Absperrhahn verschlossen e) Ölbrenner zeigt erneut Störung a) Kein Gasdruck vorhanden	a) Heizöl nachfüllen b) Verschraubungen im Brennstoffkreislauf auf Dichtheit prüfen c) Filtereinsatz austauschen d) Absperrhahn öffnen e) Siehe Betriebsanleitung Ölbrenner a) Vordruck am Manometer überprüfen Hauptabsperrhahn an der Gasuhr und Absperrhahn vor dem Brenner auf „offene-Stellung“ überprüfen
Sicherheitstemperaturbegrenzer löst ständig aus	a) Temperaturwächter defekt	a) Warmluftthermostat austauschen
Temperaturwächter schaltet ständig	a) Temperaturwächter falsch eingestellt b) Gebläse startet nicht c) Brennstoffdurchsatz zu hoch d) Umluftgitter bzw. Luftfilter ansaugseitig verstopft (wenn als Zubehör vorhanden)	a) Temperaturwächter auf Einstellung überprüfen b) Gebläsemotor oder Kondensator überprüfen bzw. austauschen, eventuelle Motorschutzschalter und Riementrieb überprüfen c) Auf angegebenen Brennstoffdurchsatz einregulieren d) Umluftgitter bzw. Luftfilter reinigen und austauschen
Signalleuchte am Schaltgehäuse leuchtet	a) Brennerstörung	a) Siehe Betriebsanleitung Brenner
Der Warmlufterzeuger ist angeschlossen, jedoch: **Gebläse startet nicht**, wenn der Wahlschalter auf Lüften gestellt wird	a) Kein Strom vorhanden b) Gebläse defekt c) Kondensator defekt	a) Hauptschalter und Sicherungen überprüfen b) Gebläse austauschen c) Kondensator überprüfen
Der Warmlufterzeuger ist eingesteckt, läuft nicht	a) Kein Strom vorhanden b) Feinsicherung hat ausgelöst	a) Zuleitung überprüfen b) Feinsicherung ersetzen
Signalleuchte am Schaltgehäuse leuchtet	a) Motorschutzrelais hat ausgelöst	a) Schaltgehäuse öffnen und die “Reset-Taste“ am Motorschutzrelais drücken. Bei nochmaliger Auslösung muss der Motor durch Fachpersonal mechanisch und elektrisch überprüft werden.

Warning !
All work on the electrical installation must be carried out by a qualified electrician

Pull power supply plug only when the heater has entirely cooled down
See also operating instructions for oil-/gasburner

Malfunction	Possible Cause	Remedy
The space heater ist connected up, but : **The heater does not start, when the** selector switch is set to heating	a) No electrical supply b) Defective selector switch c) Oil-/gasburner indicates a malfunction d) Overheat thermostat is locked e) Room thermostat falsely set	a) Check main switch and fuses b) Replace selector switch c) Reset oil-/gasburner if burner cuts again, press reset button after 4 to 5 min. See operating instruction for burner d) Press reset button of overheat thermostat e) Check room thermostat setting
The space heater is connected up and switched on: **The oil burner starts and immediately indicates a malfunction** or **the gas burner starts and immediately indicates a malfunction**	a) No oil in the tank b) Air in fuel circuit c) Oil filter clogged d) Stopcock closed e) Oil burner indicates a malfunction again a) No gas pressure	a) Refill oil tank b) Check screwed connections of fuel circuit for leaks c) Change filter element d) Open stopcock e) See operating instructions oil burner a) Check manometer admission pressure Check if main shut-off valve are in the „open-position“
Overheat thermostat switches off	a) Defective temperature controller	a) Replace warm air thermostat
Temperature controller continually switches off	a) Temperature controller wrongly set b) Fan does not start c) Fuel flow rate too high d) Recirculating air grille or air filter inlet may be blocked (if existing as accessories).	a) Check temperature controller setting b) Check fan motor or capacitor or replace it if necessary, eventual check motor protector switch and belt drive. c) Adjust fuel flow rate to given value. d) Clean or exchange recirculating air grille respectively air filter
Signal lamp at control box is on	a) Burner indicates malfunction	a) See operation instruction burner
The space heater is connected up, but : **The fan does not start, when the selector switch is set to Ventilation**	a) No electrical supply b) Defective fan c) Capacitor defective	a) Check main switch and fuses b) Replace fan c) Check capacitor
The heater is connected at electric supply but does not operate	a) No electrical supply b) has interrupt	a) Check electrical supply b) Replace fuses
Signal lamp at control box is on	a) Motor protection relay has interrupt	a) Open electric control box and press reset button at motor protection relay. In case of repeat the motor hat to be mecanically and electrically by a specialist

Attention !
Tous travaux sur l'installation électique ne doivent être réalisés que par des électrisiens spécialisés

Retirer la prise d'alimentation du secteur seulement lorsque l'appareil est complètement refroidi.
Voir également les directives de service de brûleur fuel ou gaz.

Panne	Causes possibles	Moyens d'y remédier
Le générateur d'air chaud est branché, mais **le brûleur ne démarre pas lorsque le commutateur est sur position chauffage**	a) Pas de courant b) Commutateur défectueux c) Brûleur fuel/gaz est en dérangement d) Limiteur de température est en sécurité e) Mauvais réglage du thermostat d'ambiance	a) Vérifier l'interrupteur principal et les fusibles b) Remplacer le commutateur c) Réarmer le brûleur fuel/gaz si brûleur à nouveau en sécurité attendre 4 à 5 min. et réarmer une nouvelle fois (Cf: instructions de service de brûleur) d) Appuyer sur le bouton de réarmer e) Vérifier le réglage du thermostat d'ambiance
Le générateur d'air chaud est branché, et mise en marche **Le brûleur fuel démarre et se met en securité** aussitôt **le brûleur gaz démarre et se met en sécurité**	a) Il n'y a pas de fuel dans le réservoir b) Il y a de l'air dans la circulation de combustible c) Le filtre fuel est encrassé d) Vanne d'arrêt fermée e) Brûleur en dérangement à nouveau. a) Pas de pression	a) Remettre encore fuel b) Vérifier l'étanchéité de la boulonnerie de la circulation de combustible c) Remplacer la cartouche filtre d) Ouvrir la vanne d'arrêt e) Cf. Instructions de service du brûleur a) Vérifier la pression au manomètre. Vérifier, si la vanne principale au compteur et la vanne au brûleur sont bien ouvertes
Déclenchement du limiteur de température	a) Le thermique limite défectueux	a) Remplacer l'airstat
Déclenchement constant du limiteur de température	a) Le thermique limite est mal régler b) Le ventilateur ne démarre pas c) Le débit du combustible est trop élevé d) Grille de reprise d'air ou filtre à air bouchés	a) Vérifier le réglage de thermique limite b) Vérifier: roteur du ventilateur, condensateur, fusible et courroie. Remplacer si neccéssaire. c) Régler le débit selon les indications d) Nettoyer ou changer la grille de reprise ou filtre à air.
Lampe témoin au boîtier électrique s'allume	a) Le brûleur en dérangement	a) Voir instructions de service de brûleur
Le générateur d'air chaud est branché, mais **la ventilation ne se met pas en route lorsque le commutateur est sur position ventilation**	a) Pas de courant b) Le ventilateur d'air chaud est défectueux c) Condensateur défectueux	a) Vérifier l'interrupteur principal b) Remplacer le ventilateur d'air chaud c) Vérifier condensateur
Le générateur d'air chaud est branché mais ne fonctionne pas	a) Pas de courant b) Fusible fin à déclencher	a) Vérifier alimentation électrique b) Remplacer fusible fin
Lampe témoin au boîtier électrique s'allume	a) Relais protection moteur à déclenché	a) Ouvrier le boîtier électrique et pousser le bouton de réarmement au relais de protection de moteur. En cas de déclenchement repeté, le moteur doit être vérifié d'un spécialiste

Garantieanforderung

Kroll GmbH · Wärme- und Lüftungstechnik
Pfarrgartenstraße 46 · Postfach 67
D-71737 Kirchberg/Murr
Telefon+49 (0)71 44) 8 30-0 · Telefax +49(0)71 44)

Wir haben den nachfolgeden Kroll-Warmlufterzeuger/Warmluft-Heizungsanlage erhalten und vom angeführten Heizungsfachbetrieb bekommen.

Vom Betreiber auszufüllen

Type	Fabr.-Nr.
Unsere Adresse (Betreiber) Telefon	Unser Heizungsfachbetrieb (Errichter) Telefon

Für die Bedienung und Wartung ist bei uns zuständig Herr

☐ Am Abschluß eines Wartungsvertrages für das Gerät sind wir interessiert. Bitte informieren Sie uns:

In die Funktion des Gerätes bzw. der Anlage wurden wir umfassend eingewiesen. Die Betriebsanleitung wurde uns übergeben. Wir bitten um Zusendung der Garantieurkunde.

Ort _____ Datum _____ Stempel und Unterschrift Betreiber _____

Vom Fachbetrieb auszufüllen

Montierter Brenner ☐ Öl ☐ Gas ☐ Öl/Gas-Combi

Fabr. _____ Type _____ Nr. _____

Meßwert

Ölbrenner				Gasbrenner						
Düsenbestückung Düse		Öldurchsatz l/h	Pumpenüberdruck bar	Gasart	Gasdüse	Fließdruck Filtereingang mbar	Fließdruck / Düse mbar		Gasdurchsatz m³/h	
1. Stufe	2.Stufe						1. Stufe	2. Stufe	1. Stufe	2. Stufe

Wärmebelastung Q_B gefahren kW	Brenner-Ansaugtemperatur °C	Abgastemperatur °C	CO_2	Abgasverlust %	Rußziffer nach Bacharach	Wärme-Leistung Q_N kW	Luftmenge m³/h	Ausblastemperatur im Mittel °C (Luft)	Ventilatormotor Stromaufnahme A/Phase

Brenner einreguliert und in Betrieb genommen Durch: _____

Geräteaufstellung: ☐ im Heizraum ☐ in der Halle frei ☐ _____

☐ mit Kanalanschlußlänge ca.

Der Warmlufterzeuger / Warmluft-Heizungsanlage wurde von uns entsprechend der Installations- und Betriebsanleitung ordnungsgemäß installiert und in Betrieb genommen. Der Kunde wurde in die Wartung und Bedienung ausführlich eingewiesen.

Liefer- / Aufstelldatum _____ Stempel und Unterschrift Fachbetrieb _____

KD geprüft

Am :

Guarantee request

Kroll UK
Azura Close, Unit 49
Woolsbridge Industrail Estate
Dorset - Wimborne BH 216 SZ Three Legged Cross

To be filled in by the user

Type	Serial-No.
Our address (user) Telephone	Our heating contractor (installer) Telephone

The following person in our firm is responsible for the operating and servicing : Mr.

We are interested in taking out a service contract on the appliance. Please send us further information ☐

We have been fully instructed in the operation of the appliance or system. We have been given the operating instructions. Please send us the guarantee certificate.

Place | Date | User's signature and stamp

To be filled in by skilled work shop

Burner installed ☐ Oil ☐ Gas ☐ Combined Oil/Gas

Manufacturer | Type | No.

Test data

Oil burner				Gas burner						
Nozzle type and number		Oil flow rate	Excess pressure pump	Type of gas	Gas nozzle	Flow pressure filter inlet	Flow pressure nozzle mbar		Gas consumption m³/h	
1st level	2nd level	l/h	bar			mbar	1st level	2nd level	1st level	2nd level

Heat load Q_B kW	Burner Inlet temperature °C	Flue Gas temperature °C	CO_2	Flue gas losses %	Soot level Bacharach scale	Heating Efficiency Q_N kW	Air quantity m³/h	Mean air Outlet temperature °C	Power consumption Fan motor A/phase

Burner adjusted an set into operation on: | By:

Appliance installed: ☐ in Boiler room ☐ in the space to be heated free ☐ _____

☐ attached to duct system of length approx.

The space heater / heating system has been installed and set into operation in accordance with the installation and operating instructions. The customer has been fully instructed in the servicing and operation.

Date of delivery / installation | Signature and stamp of heating contractor

Checked by after sales service

on :

Ausgabe Juli 2007

Demande de garantie

Kroll France SA
651, avenue de la Plage, F-69400
Villefranche-en-Beaujolais
Tél. +33(0) 474 02 95 40 · Fax +33(0) 474 02 95 41

Nous avons achete le Générateur Kroll suivant aupres du revendeur chauffage mentionne ci apès.

A remplir par l'utilisateur

Type	N°. De serie
Notre adresse (utilisateur) Tél.	Notre revendeur (chauffage) Tél.

Personne responsable de l'entretien : Mr.

Nous sommes interesses par un contrat d'entretien. ☐
Merci de nous envoyer de la documentation

Nous avons été mis au courant de toutes les fonctions de l'appareil ou de l'installation.
Nous avons recu la notice technique. Merci de nous envoyer le certificat de garantie.

Lieu _____ Date _____ Cachet et signature d l'utilisateur _____

A remplir par l'installateur

Brûleur monté ☐ Fuel ☐ Gaz ☐ Polycombustible

Fabr. Type No.

Rapport contrôle

Brûleur Fuel/ Polycombustible				Brûleur gaz						
Type de gicleur		Débit fuel l/R	Pression Pompe bar	Type de gaz	Gicleur gaz	Pression à l'entrée Au filtre mbar	Pression Gicleur mbar		Débit gaz m³/h	
1° allure	2° allure						1° allure	2° allure	1° allure	2° allure

Puissance brute Q_B kW	T° d'aspiration du brûleur °C	T° sortie (fumées) °C	CO_2	Deperdition de chaleur %	Indice de noireisse-ment (Bacharach)	Puissance effective Q_N kW	Débit d'air m³/h	Temp. moyenne de sortie °C (air)	Moteur ventilateur A/phase

Brûleur reglé et mis en service le: Par:

Appareil installée: ☐ dans chaufferies ☐ dans atelier ☐ _____

☐ Avec reseau e gaines

Nous certifions avoir installe et mis en route le générateur/l'installation de chauffage conformement
Aux prescritions de la notice d'utilisation, ainsi ou avoir montre au client comment utiliser et entretenir son appareil.

Date de livraison _____ Cachet et signature de l'installateur _____

Clietn controle le :	

EG - Konformitätserklärung
EC - Conformity
Déclaration de conformeté CE

Im Sinne der
in accordance with
selon la réglémentation

EG- Richtlinien / EC - directiven / directive CE

89/392/EWG, 91/368/EWG	Maschinen-Richtlinie / directives for machines / CE machines
90/396/EWG	Gasverbrauchseinrichtungen / gas consumin appliances / installations consumant du gaz
73/23/EWG	Niederspannungsrichtlinie / low tensions directive / directive basse tension
89/336/EWG, 92/31/EWG	Elektromagnetische Verträglichkeit / electromagnetic compatibility / Electromagnétique compatibilité

Die Bauart der Maschine

Warmlufterzeuger ohne Brenner / Space heaterwithout burner / Générateur d'air chaud sans brûleur

25H, 40H, 55H, 70H **Produkt-ID-Nr. CE-0063BS 3797**

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzeption und Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht.
Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

We herewith declare, that the below mentioned machines correspond, on the base of their conception and their type of construction in the version brought into the market through our company, to the relevant basic securitiy restrictions of the EC.
In case of any modification of the device that has not been agreed with us, this declaration becomes void.

Nous déclarons ainsi, que les machines sous-mentionnés corréspondent, sur la base de leur conception et le type de construction dans la version, dans laquelle ils sont lancés sur le marché par notre société, aux restrictions de sécurité de base appliquables de la CE.
En cas de modification qui n'est pas convenue avec nous, cette déclaration est périmée.

Folgende Normen sind angewandt: / The following norms are applicated:
Les normes suivantes sont appliquées: **DIN EN 13 842**
DIN EN 1020:1997, EN 1020-A1:2001

Ein technische Dokumentation ist vollstandig vorhanden / A technical documentation is completely at hand.
Une documentation technique cemplète existe.

Kirchberg, den 10.07.2007

Kroll GmbH

71737 Kirchberg/Murr
Pfarrgartenstraße 46
Tel.: 07144/8300, Fax : 830100

Peter Scheuer
Geschäftsführer / Director /
Directeur

Wartungsintervalle / Service time / Intervalle d'entretien		
Tag der Wartung Time of service Jour de l'entretien	**Name / Name / Nome**	**Bemerkungen Notes Remarque**

Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung , Aufstellung, Wartung , wie in der Betriebsanleitung vorgegeben oder eigenmächtigen Änderungen an der werkseitig gelieferten Geräteausführung erlischt jeglicher Gewährleistungsanspruch.
Im Übrigen gelten unsere „Verkaufs- und Lieferbedingungen"
Technische Änderungen im Sinne der Produktverbesserung vorbehalten.

Any use, installation, maintenance that is not effected according to the rules as asserted in the technical manual, or unauthorized modifications on the original version as delivered from manufacturer leads to expiration of any right to warranty.
Furtheron our „Conditions of Sales and Delivery" are valid.
Technical modification for product improvement are subject to change without notice.

Toute utilisation, installation et maintenance qui ne soit pas effectué conformément aux directives fixés dans le manuel technique, ainsi que toute modification à l'appareil livré du fabricant dans sa version originale, entraîne l'expiration du droit de garantie.
En plus, nos „Conditions de vente et de livraison" sont en vigueur.
Sous réserve de modification technique dans le sens d'amélioration du produit.

Zubehörteile für Warmlufterzeuger

Accessories for space heater

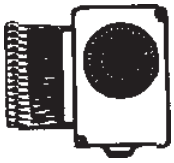
Accessoires pour générateur d'air chaud

Über weiteres Zubehör senden wir Ihnen auf Wunsch gerne ausführliches Informations-material

Do not hesitate to ask us for the complete catalogue about extensive accessories.

N'hesitez pas a nous demander la liste complète des differents accessories

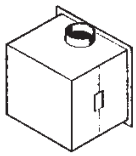
Raumthermostat
Room thermostat
Thermostat d'ambiance



Ölfilter
Oilfilter
Filtre

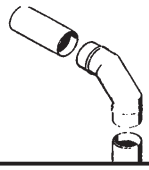
Brenner
Burner
Brûleur

Brennerverkleidung
Burner housing
Coffrage pour brûleur



Schornstein
Chimney
Cheminée

Zuluftkanäle
Air inlet duct
Gaines d'air



Kroll GmbH · Wärme- und Lüftungstechnik
Pfarrgartenstraße 46 · Postfach 67
D-71737 Kirchberg/Murr ·
Telefon +49 (0) 7144 / 830 - 0 Telefax +49 (0) 7144 / 830 - 100

Kroll (UK) · Ltd. Azura Close, Unit 49
Woolsbridge Ind. Estate - Dorest -Wimborne BH
216 SZ Three Legged Cross
Telefon +44(0)120 28 222 21 · Telefax +44(0)120 28 222 22